

Vorwort

Johann Sebastian Bachs Triosonate G-dur BWV 1039 ist neben der aus dem *Musikalischen Opfer* seine einzige erhaltene Triosonate, deren Echtheit gesichert ist. Sie existiert auch in einer Fassung für Gambe und Cembalo (BWV 1027); beide Versionen stimmen im Wesentlichen miteinander überein, weichen aber in zahlreichen Details voneinander ab. Das Verhältnis der beiden Fassungen zueinander ist kompliziert, doch repräsentiert das Trio ein ursprünglicheres Stadium des Werkes als das Duo. Es dürfte in den ersten Jahren von Bachs Köthener Zeit entstanden sein und ist im Gegensatz zu der Gambenversion nur in Abschriften erhalten, die zudem sämtlich voneinander abhängig sind. Die Bezifferung weist so viele Unklarheiten auf, dass es fraglich erscheint, ob sie überhaupt von Bach selbst stammt.

Die Fassung für zwei Flöten stellt wahrscheinlich nicht die Urgestalt des Werkes dar. Als solche ist wohl ein Trio – ebenfalls in G-dur – mit zwei Violinen anzunehmen. Das geht aus der Struktur der Oberstimmen im Flötentrio vor allem dort hervor, wo einzelne Abschnitte gegenüber analogen Stellen derselben Fassung oder gegenüber der Gambenversion oktavversetzt sind, weil sonst der Tonumfang der Flöte unterschritten würde (zur ausführlichen Begründung vergleiche einen Aufsatz des Herausgebers in der Zeitschrift *Die Musikforschung* XVIII, 1965, S. 126–137). Es ist natürlich möglich, dass Bach bei der Niederschrift der Flötenversion auch andere als transkriptionsbedingte Änderungen vorgenommen hat, die sich nicht mehr nachweisen lassen; hiervon abgesehen lassen sich die vermutlichen Violinstimmen rekonstruieren, was in dieser Ausgabe erstmalig geschehen ist. Die Abweichungen, die als gesichert gelten können, sind in den Stimmen in kleinerem Stich wiedergegeben. Auf weitere wahrscheinliche Abweichungen macht der genannte Aufsatz aufmerksam.

Als Vorlage für unsere Ausgabe diente die älteste erhaltene Quelle, die Abschrift BB St 431; zum Vergleich wurde

die ebenfalls noch dem 18. Jahrhundert entstammende Abschrift BB St 436 herangezogen, gelegentlich auch das Autograph der Gambenfassung Mus. ms. P 226 (alle Quellen in der Deutschen Staatsbibliothek, Berlin-Ost).

Die Bezifferung wurde, von offenkundigen Schreibfehlern abgesehen, beibehalten, doch folgt die praktische Einrichtung des Generalbasses ihr nicht immer. Die Generalbassaussetzung ist als veränder- und erweiterbarer Ausführungsvorschlag aufzufassen. In den Quellen wohl nur versehentlich fehlende Zeichen wurden in Klammern gesetzt.

Stocksund, Herbst 1980
Hans Eppstein

Preface

The Trio Sonata in G major BWV 1039 by Bach is, besides the Trio Sonata contained in the *Musical Offering*, his only one that has survived, the authenticity of which may be regarded as certain. There also exists a version for gamba and harpsichord (BWV 1027); though agreeing essentially with each other, both versions differ in quite a number of details. The relationship between the two is complex, although the trio may be said to represent an earlier phase of the work than the duo. The former may possibly date back to the initial years of Bach's Cöthen Period and, in contrast to the gamba version, has been preserved only in the form of copies, all of which reveal a certain amount of interdependency. The figuring is vague in so many different points that it is doubtful as to whether it actually originates from Bach.

The version written for two flutes is probably not the original setting, this presumably having assumed the form of a trio – likewise in G major – involving two violins. This becomes apparent from the structure of the upper parts in

the flute trio, especially where occasional sections are subjected to octave transposition (as compared with analogous passages of the same version or the gamba version) so as to keep them within the tonal compass of the flute. For detailed substantiation, reference is made to the editor's essay on this subject published in the journal *Die Musikforschung* XVIII, 1965, p. 126–137. Quite naturally, in copying out the flute version, Bach may well have made additional modifications other than those pertaining to transcription which are no longer capable of being evidenced; quite apart from this, it is possible to reconstruct the putative violin parts, this having been attempted for the first time in this edition. Deviations that may be regarded as authentic are reproduced in smaller print in the parts. The essay alluded to above draws attention to other probable variances.

This edition is based on the oldest surviving source, viz. the copy BB St 431. For purposes of comparison, the copy BB St 436 (likewise originating during the 18th century) has been consulted, occasional reference also having been made to the autograph of the gamba version – Mus. ms. P 226 (all sources preserved at the Deutsche Staatsbibliothek in East Berlin).

With the exception of what are obviously scribal errors, the given figuring has been retained, although the practical treatment does not adhere in all cases to what is given. The realization of the thorough-bass should be considered as a mere suggestion capable of further modification and elaboration. Accidents or other signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources will be found placed in parentheses.

Stocksund, autumn 1980
Hans Eppstein

Préface

En dehors de la sonate de l'*Offrande musicale*, la Sonate en Sol majeur BWV 1039 de J. S. Bach est sa seule sonate en trio conservée dont l'authenticité ne puisse être mise en doute. Elle existe aussi dans une version pour viole de gambe et clavecin (BWV 1027); ces deux versions concordent pour l'essentiel, mais diffèrent dans un grand nombre de détails. La relation des deux versions est complexe, mais on peut considérer que la forme en trio représente un stade de composition antérieur à la sonate pour deux instruments. Bach a probablement composé sa version en trio dans les premières années de son séjour à Köthen, mais contrairement à la version pour viole de gambe, il n'en existe plus aujourd'hui que des copies, et celles-ci sont par ailleurs toutes dépendantes l'une de l'autre. En outre, le chiffrage de ces copies présente tellement d'ambiguités qu'on est en droit de se demander s'il est effectivement de Bach.

La version pour deux flûtes ne constitue probablement pas la version originale de la sonate. On suppose que la sonate initiale, également en Sol majeur, était écrite pour deux violons. C'est en effet ce qui ressort de la structure des parties solistes de la sonate en trio pour flûtes, en particulier là où, par rapport à des passages analogues de la même version ou par rapport à la version pour viole de gambe, certains passages sont transposés à l'octave, s'adaptant ainsi au registre de la flûte (on se reportera pour une analyse plus détaillée à un article publié par l'éditeur dans la revue *Die Musikforschung* XVIII, 1965, p. 126 à 137). Il est évidemment possible que, écrivant la version pour flûtes, Bach ait effectué d'autres corrections, non décelables aujourd'hui, que celles nécessitées par la transcription. Cependant, de telles corrections mises à part, il est possible de reconstruire par déduction les parties de violon supposées, et c'est ce qui a été fait dans la présente édition. Les variantes pouvant être considérées comme sûres sont notées en plus petits caractères

dans les parties. L'article ci-dessus mentionné indique en outre d'autres variantes probables.

C'est la copie BB St 431, la plus ancienne source conservée, qui a servi de base à notre édition; il a été établi en outre des comparaisons avec la copie BB St 436, qui date également du 18ème siècle, ainsi que, dans certains cas, l'autographe de la version pour viole de gambe, Mus. ms. P 226 (toutes les sources se trouvent à la Deutsche Staatsbibliothek, Berlin-Est).

Le chiffrage a été maintenu, mis à part les fautes d'écriture évidentes, mais la basse chiffrée, retravaillée en fonction des besoins de l'exécution, présente certaines modifications par rapport à la notation initiale. L'exécutant considérera la basse chiffrée de la présente édition comme une proposition qu'il pourra modifier et compléter à volonté. Les signes omis probablement par erreur dans les sources sont placés entre parenthèses.

Stocksund, automne 1980
Hans Eppstein